

# THE CHURCH OF SAINT CATHERINE OF GENOA

506 West 153<sup>rd</sup> Street, New York, New York 10031  
Telephone (212) 862-6130 Fax (212) 491-6272  
www.stcatherineofgenoaany.org



Email address: [scgny@yahoo.com](mailto:scgny@yahoo.com)



Facebook: United in One Faith  
St. Catherine of Genoa

Serving the Hamilton Heights community since 1887.



**Rev. Evaristus C. Ohuche,**  
Pastor

**Rev. Jean Paul Devalcin,**  
Parochial Vicar

**Rev. Mr. José Luis Abreu,**  
Deacon

**Bart Mather,**  
**Carmelo Paulino,**  
Music Ministers

**Mrs. Michele Vives,**  
Interim Coordinator  
Religious Education

**Ms. Raquel Morel,**  
Altar Servers Coordinator

## PARISH OFFICE HOURS

Horas de la Oficina Principal

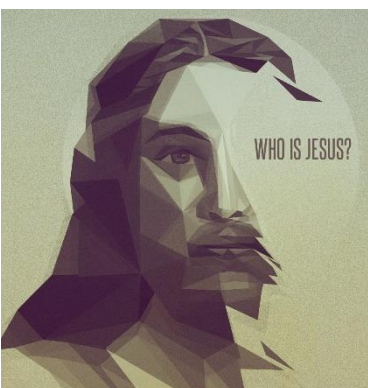
Monday-Wednesday: 9:00 – 4:00PM  
Lunes a Miércoles:

Thursday- Friday: 9:30AM – 4:30PM  
Jueves a Viernes:

Saturday /Sabado: 10AM – 3:00PM

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE  
Oficina de Educación Religiosa  
(call ahead/ llame adelante)

Saturday/Sábado 10:00 - 3:00PM  
Sunday/ Domingo 9:00AM - 2:00PM



## MASS SCHEDULE - ENGLISH

Saturday Vigil 5:00 PM  
Sunday 9:30 AM (Family Mass)  
12:30 PM  
Weekdays 8:00 AM

## MASS SCHEDULE - HAITIAN KREYOL/FRENCH

Sunday 5:00PM

## HEALING MASS

3<sup>rd</sup> Friday at 7:00PM

## RECONCILIATION

Saturday 4:00PM – 4:30PM,  
during office hours, or by appointment

## BAPTISMS

First weekend of the Month

## BAPTISM CLASS

Arranged with the Pastor

## RECONCILIATION

Saturday 4:00PM – 4:30PM,  
during office hours, or by appointment

## MARRIAGE

Please make arrangements 6 mos. in advance

## ANOINTING OF THE SICK

Please contact the office or a priest if you  
know of anyone who is seriously ill.

## RELIGIOUS EDUCATION

Saturday (age 13+) 3:00PM – 7:30PM  
Sunday (ages 6-12) 10:30AM – 1:30PM

## ADULT RELIGIOUS EDUCATION (English)

Arranged with Pastor

## REGISTRATION

New Parishioners are asked to register  
with the Rectory Office

## BIBLE STUDY

Mondays at 7:30PM

## ORGANIZATIONS- ENGLISH OR BILINGUAL

- \*Music Ministry - English and Spanish Choirs
- \*Rosary Society – First Sunday after the 9:30 AM Mass in the rectory
- \*Parish Council – First Thursday of the month at 7:45PM in the Rectory.

## YOUTH PROGRAMS/

## PROGRAMAS PARA LOS JÓVENES

Youth Group / Grupo de Jóvenes (age 13+)  
Saturdays / Sábados at 6:00PM

## PARISH ORGANIZATION – HAITIAN

- \*Haitian Choir - Monday & Tuesday at 7:00PM
- \*Puissance Divine D'Amour – Samedi 6 :00PM

## HORARIO DE MISAS - ESPAÑOL

Sábado Vigilia 7:00 PM  
Domingo 11:00 AM  
Durante la semana 7:00 PM  
Sábado 9:00 AM

## MISA DE SANACIÓN

3<sup>o</sup> viernes a las 7:00PM

## ADORACIÓN AL SANTÍSIMO

Primer Viernes 8:30AM – 6:45PM  
Sábados 3:00PM – 4:00PM

## BAUTISMOS

Primer fin de semana del mes

**Clase Para Bautismo:** el último jueves del mes después de la misa de 7:00PM.

## RECONCILIACIÓN

Sábado 4:00PM - 4:30PM,  
durante el horario de la oficina, o por cita

## MATRIMONIO

Favor de hacer sus planes 6 meses antes.

## UNCIÓN DE LOS ENFERMOS

Favor de notificar la oficina o el sacerdote cuando la persona enferma esta grave.

## CLASES DE CATECISMO

Sábado (edad 13+) 3:00PM – 7:30PM  
Domingo (edades 6–12) 10:30AM – 1:30PM

## CATECISMO PARA ADULTOS (Español)

Arreglo con el sacerdote

## INSCRIPCIÓN

Los nuevos parroquianos deben inscribirse en la Oficina de la Rectoría

## CLASE DE BIBLIA

Miércoles después de la misa de 7:00PM

## ORGANIZACIONES DE LA PARROQUIA - ESPAÑOL

- \*Cursillistas – Domingo después de la Misa de 11:00 AM en la cafetería de la escuela
- \*El Circulo de Oración – martes después de la Misa de la 700 PM en la Iglesia.
- \*Legión de María –lunes a las 6:00 PM en la rectoría
- \*Sagrado Corazón de Jesús – Hora Santa el Primer viernes a las 5:00 PM en la iglesia
- \*San Vicente de Paúl – Los domingos a las 10:00 AM en la rectoría

**21<sup>ST</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME  
AUGUST 23, 2020**

Jesus poses a question to his disciples today: "Who do you say that I am?" Throughout our lives we have learned about Jesus from parents and teachers, from the word of God we hear proclaimed each week, from those in whom we see the face of Christ in our world. Peter's answer is that Jesus is the Christ (literally, the Messiah), the Son of the living God. Let us contemplate our own answer as we listen to today's readings.

Jesús les plantea una pregunta a sus discípulos hoy: "Y ustedes, ¿quién dicen que soy yo?" En el curso de nuestra vida hemos aprendido acerca de Jesús por medio de nuestro padre, nuestra madre y nuestros maestros, y también por medio de la palabra de Dios que se nos proclama cada semana, y en aquellos que vemos el rostro de Cristo en el mundo. La respuesta de Pedro es que Jesús es el Cristo (**literalmente el Mesías**), el Hijo de Dios vivo. Consideremos cuál es nuestra respuesta al escuchar las lecturas de hoy.

**READINGS FOR THE WEEK /  
LECTURAS DE LA SEMANA**

|   |  |
|---|--|
| <b>SUN Aug 23, 2020</b><br>21 <sup>st</sup> Sunday in Ordinary Time | Isiah 22: 19-23<br>Romans 11: 33-36<br>Matthew 16: 13-20 |
| <b>MON Aug 24</b><br>St. Bartholomew                                | Revelation 21: 9b-14<br>John 1: 45-51                    |
| <b>TUES Aug 25</b><br>St. Louis<br>St. Joseph Calasanz              | 2 Thessalonians 2: 1-3a, 14-17<br>Matthew 23: 23-36      |
| <b>WED Aug 26</b>   | 2 Thessalonians 3: 6-10, 16-18<br>Matthew 23: 27-32      |
| <b>THUR Aug 27</b><br>St. Monica                                    | 1 Corinthians 1: 1-9<br>Matthew 24: 42-51                |
| <b>FRI Aug 28</b><br>St. Augustine                                  | 1 Corinthians 1: 17-24<br>Matthew 25: 1-13               |
| <b>SAT Aug 29</b><br>The Passion of St. John                        | 1 Corinthians 1: 26-31<br>Mark 6:17-29                   |

**SUPPORT YOUR PARISH /  
APOYE SU PARROQUIA**

**WEEKLY COLLECTION / COLECTA SEMANAL**  
**\$ 3,515.00**



Parishes survival is dependent on the financial contributions of its parishioners. Mass attendance is still limited. If you are unable to join the Mass, you can bring your donations to the office between 8:00AM and 4:00PM.

You can also donate through **WE SHARE** a secure automated system that is simple, and convenient. You can contribute using a debit card or credit card or your checking or saving account. To learn more: <https://stcatherineofgenoa.weshareonline.org>

La supervivencia de las parroquias depende de las contribuciones financieras de sus feligreses. La asistencia a misa sigue siendo limitada. Si no puede unirse a la misa, puede traer su donación a la oficina entre las 8:00AM y 4:00PM.

También puede dar su donación en línea a través de **WE SHARE** un sistema automatizado seguro, simple y conveniente. Le da la opción de contribuir utilizando una tarjeta de débito o su cuenta corriente o de ahorro. Para aprender más: <https://stcatherineofgenoa.weshareonline.org>

**MASS INTENTIONS /  
INTENCIONES DE MISA**

|        |      |          |   |
|--------|------|----------|---|
| SAT.   | 8/22 | 5:00 PM  |   |
|        |      | 7:00 PM  | Manuel de la Cruz †<br>Lourdes Paniagua †   |
| SUN.   | 8/23 | 9:30 AM  | John Morris -70 <sup>th</sup> birthday blessings  |
|        |      | 11:00 AM | María Librada Sánchez †<br>Manuel Portes †<br>Rosa Lina de la Rosa †<br>Freddi Manuel Rodríguez †<br>Elba Mercedes Hernández †<br>Gabriel Remache †<br>Rosa Lliquisupa †<br>Emilio Rivera †<br>Jeremy Colondrea (éxito en su operación) |
|        |      | 12:30 PM |   |
|        |      | 5:00 PM  |   |
| MON.   | 8/24 | 8:00 AM  |   |
|        |      | 7:00 PM  | Eulalia Hernández †   |
| TUES.  | 8/25 | 8:00 AM  |   |
|        |      | 7:00 PM  |   |
| WED.   | 8/26 | 8:00 AM  |   |
|        |      | 7:00 PM  |   |
| THURS. | 8/27 | 8:00 AM  |   |
|        |      | 7:00 PM  |   |
| FRI.   | 8/28 | 8:00 AM  |   |
|        |      | 7:00 PM  | Franklin Crespo †   |
| SAT.   | 8/29 | 9:00 AM  | Porfirio Fajardo  |

**PRAY FOR OUR FELLOW PARISHIONERS  
OREN POR NUESTROS HERMANOS**

O Christ our Lord, physician and healer of souls and bodies, we humbly ask that you restore those who suffer from illness back to health by Your divine grace and love. Amen.

Oh, Cristo nuestro Señor, médico y sanador de almas y cuerpos, te pedimos humildemente que restaures a aquellos que sufren de enfermedad por Tu divina gracia y amor. Amén.

Maria Banchs, Bonnie Ryan, Eufemia Mejía, Taurina Ortega Ortega,  
AND / Y for our men and women in the military / para nuestros hombres y mujeres en el ejército.

If you know of anyone who is seriously ill or hospitalized, please contact the rectory.

Si conoces de alguien que esta grave hospitalizado por favor contacte la rectoría



Please call the office to add a name on the sick list.  
Llame a la oficina si desea poner un nombre en la lista de enfermos.

**HOME VISIT BY A PRIEST**

If you know of someone who is homebound and wants to see a priest, please call the office so we can arrange for a visit.

**VISITA DOMICILIARIA POR SACERDOTE**

Si conoce a alguien que está confinado en su hogar y que quiere ver un sacerdote, por favor llame a la oficina.

## CHURCH REOPENING

The number of attendees at all parish Masses is still limited but has been increased to 33% of the Church capacity. Other parish activities are limited to 50% which includes the various parish groups and organizations. Social distancing is always to be maintained and the use of personal protection equipment such as face masks and shield are always required during our liturgies.

El número de asistentes a todas las misas parroquiales todavía está limitado pero la capacidad esta aumentada al 33% de la capacidad de la iglesia.

Otras actividades parroquiales están limitadas al 50%, que incluye los diversos grupos y organizaciones parroquiales. El distanciamiento social siempre debe mantenerse y el uso de equipos de protección personal, como máscaras faciales y escudos, siempre es necesario durante nuestras liturgias.

You can view the mass online via Facebook or YouTube

Usted puede ver la misa en línea a través de Facebook o YouTube

**FACEBOOK:** *The Church of Saint Catherine of Genoa*

**YOUTUBE:** *The Church of Saint Catherine of Genoa*

*Please do not attend Mass or group meetings if you are not feeling well. The obligation for Sunday and holy day Mass attendance is suspended by the Cardinal until further notice.*

*Por favor no asistir a las misas o las reuniones de grupo si no se siente bien. El cardenal ha suspendido la obligación de asistir a misa el domingo y día de precepto hasta nuevo aviso.*

### FROM THE PASTOR'S DESK

St. John XXIII was the pope during the turbulent 1960s when it seemed that everything was falling apart. The priesthood was in crisis, religious life was in crisis, marriage was in crisis, faith was in crisis, and the church was in crisis. The pope worked long and hard hours trying to address these problems. One evening, after an exhaustive day in the office, he went to his private chapel to do his daily holy hour before retiring but was too exhausted and too stressed out to focus or pray. After few minutes of futile effort, he stood up and said, *"Lord, the church belongs to you. I am going to bed"*. Difficulties might have driven the holy Pope to acknowledge that the church belongs to Christ. But Jesus himself said it over 2000 years ago: *"You are Peter, and upon this rock, I will build my church, and the gates of the netherworld shall not prevail against it"* (Matthew 16:18).

This passage is crucial for a proper understanding of what the church is, and our role in the church. For this is the most explicit statement that Jesus makes in the Gospels about the church.

First, and foremost, Jesus calls the church *"my church"*. This tells us that Jesus is the owner of the church. Neither St. Peter nor the disciples own the church. Pastors and church leaders who think and act as if they own the church are like farmworkers who pretend as if the farm belongs to them. All God's people have been called together as co-workers in Christ's vineyard, though some work as foremen overseeing others. But we do not own the church. We belong to the church. The owner of the church is Christ.

Second, the passage tells us that Jesus is the one who builds his church. He is the master builder who has the building plan in his hands. Human co-operators are like masons and

carpenters employed by the master builder to help him with the building. Our role is to listen and follow his instructions, doing our own small part in the grand design of the master. Workers who adhere to their own ideas of what the building should look like rather than follow the directives given by the master may find themselves working against the master's wishes and intended purposes.

*If Jesus is the owner and the builder of the church, where do we fit in? We fit in precisely where St. Peter fits in. Together with St. Peter we are the building blocks of the church. St. Peter is the foundational rock and we are the pieces of stone with which the church is built: "Like living stones, let yourselves be built into a spiritual house to be a holy priesthood to offer spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ"* (1 Peter 2:5).

The passive voice *"let yourselves be built"* indicates that God himself is the builder and not us. Our role is to allow God to use us. The question we could ask ourselves today is: *"How is God using me to build up his church? Am I letting God use me?"* We must not forget that no matter how small a piece of stone maybe, the master-builder could still use it to make something beautiful.

A famous stained-glass artist was commissioned to make a huge portrait for a window of a cathedral in Chartres, France. First, he laid out all the pieces he was going to use on the floor of the cathedral. Among these awesome pieces of glass was a small, clear piece about as big as a fingernail. As the stained-glass portrait was assembled, that little piece remained on the floor. Only big colorful pieces were used.

On the day of the window's completion, the entire city gathered to witness the unveiling of the portrait. The artist pulled off the cover cloth and the crowd gasped at the beauty of the colorful window glowing in the sunlight. After a few seconds, however, the crowd grew silent. They sensed that something was missing, that the portrait was unfinished. The great artist then walked over to where the little clear piece of glass lay, picked it up, and placed it in the portrait, in the center of Jesus' eye. As the sun hit that little piece, it gave off a dazzling sparkle. This work of art is now complete.

Without that small piece, the work was incomplete. In the grand design of building the church of God, each one of us could consider ourselves to be that small piece of glass, so small and yet so indispensable. May our Savior grant us the grace and strength to continue the work of building up the Church of God.

### CARTA DEL PASTOR:

San Juan XXIII fue Papa durante la turbulenta década de 1960 cuando parecía que todo se derrumbaba. El sacerdocio estaba en crisis, la vida religiosa estaba en crisis, el matrimonio estaba en crisis, la fe estaba en crisis y la iglesia estaba en crisis. El Papa trabajó largas y duras horas tratando de abordar estos problemas. Una noche, después de un día exhaustivo en la oficina, fue a su capilla privada para hacer su hora santa diaria antes de retirarse, pero estaba demasiado exhausto y estresado para concentrarse u orar. Después de unos minutos de esfuerzo inútil, se levantó (*puso de pie*) y dijo: *"Señor, la iglesia te pertenece. Me voy a la cama"*. Las dificultades pudieron haber llevado al Papa a reconocer que la iglesia pertenece a Cristo. Pero el mismo Jesús lo dijo hace más de 2000 años: *"Tú eres Pedro, y sobre esta piedra edificaré mi iglesia, y los poderes del infierno no prevalecerán sobre ella"* (Mateo 16:18).

Este pasaje es crucial para una comprensión adecuada de lo que es la iglesia y nuestro papel en la iglesia. Porque esta es la

declaración más explícita que Jesús hace en los Evangelios sobre la iglesia.

Primero y principal, Jesús llama a la iglesia *“mi iglesia”*. Esto nos dice que Jesús es el dueño de la iglesia. Ni San Pedro ni los discípulos son dueños de la iglesia. Los pastores y líderes de la iglesia que piensan y actúan como si fueran los dueños de la iglesia son como trabajadores agrícolas que fingen que la granja les pertenece. Todo el pueblo de Dios ha sido llamado a colaborar en la viña de Cristo, aunque algunos trabajan como capataces supervisando a otros. Pero no somos dueños de la iglesia. Pertenece a la iglesia. El dueño de la iglesia es Cristo.

En segundo lugar, el pasaje nos dice que Jesús es quien construye su iglesia. Jesús es el maestro de obras que tiene el plan de construcción en sus manos. Los cooperadores humanos son como albañiles y carpinteros empleados por el maestro de obras para ayudarlo con la construcción. Nuestro papel es escuchar y seguir sus instrucciones, haciendo nuestra pequeña parte en el gran diseño del maestro. Los trabajadores que se adhieren a sus propias ideas de cómo debería ser el edificio en lugar de seguir las instrucciones dadas por el maestro pueden encontrarse trabajando en contra de los deseos y propósitos previstos del maestro.

*Si Jesús es el dueño y constructor de la iglesia, ¿dónde encajamos nosotros?* Encajamos precisamente donde encaja San Pedro. Junto con San Pedro somos los pilares de la iglesia. San Pedro es la roca fundamental y nosotros somos los pedazos de piedra con los que se construye la iglesia: *“Porque ustedes también son piedras vivas, que van entrando en la edificación del templo espiritual, para formar un sacerdocio santo, destinado a ofrecer sacrificios espirituales, agradables a Dios, por medio de Jesucristo”* (1 Pedro 2: 5).

La voz pasiva *“que van entrando en la edificación”* indica que Dios mismo es el constructor y no nosotros. Nuestro papel es permitir que Dios nos use. La pregunta que podríamos hacernos hoy es: *“¿Cómo me está usando Dios para edificar su iglesia? ¿Estoy dejando que Dios me use?”* No debemos olvidar que no importa cuán pequeña sea una piedra, el maestro de obras aún podría usarla para hacer algo hermoso.

Un famoso artista de vidrieras recibió el encargo de realizar un gran retrato para una ventana de una catedral en Chartres, Francia. Primero, colocó todas las piezas que iba a utilizar en el suelo de la catedral. Entre estas impresionantes piezas de vidrio había una pieza pequeña y clara del tamaño de una uña. Mientras se ensamblaba el retrato en vidriera, esa pequeña pieza permaneció en el piso. Solo se utilizaron las grandes piezas de colores.

El día de la finalización de la ventana, toda la ciudad se reunió para presenciar la inauguración del retrato. El artista se quitó la tela de la cubierta y la multitud se quedó sin aliento ante la belleza de la colorida ventana que brillaba a la luz del sol. Sin embargo, después de unos segundos, la multitud se quedó en silencio. Sintieron que faltaba algo, que el retrato estaba inacabado. Luego, el gran artista se acercó a donde estaba el pequeño trozo de vidrio transparente, lo recogió y lo colocó en el retrato, justo en el centro del ojo de Jesús. Cuando el sol golpeó ese pedacito, emitió un destello deslumbrante. Esta obra de arte ahora está completa.

Sin esa pequeña pieza, el trabajo estaba incompleto. En el gran diseño de construir la iglesia de Dios, cada uno de nosotros podría considerarnos ese pequeño trozo de vidrio,

tan pequeño y, sin embargo, tan indispensable. Que nuestro Salvador nos conceda la gracia y la fuerza para continuar la obra de edificar la Iglesia de Dios.

## PARISH NEWS / NOTICIAS DE LA PARROQUIA

### • THE SACRAMENTS / LOS SACRAMENTOS

This weekend on **August 22<sup>nd</sup>, 2020 at the 7:00PM Mass** we are blessed to be able to confer the Sacrament of Confirmation to those in our Rite of Christian Initiation for Adults program.

Este fin de semana el **22 de agosto 2020 en la misa de 7:00PM**, tenemos la bendición de conferir el Sacramento de la Confirmación a los adultos en nuestro programa del Rito de Iniciación Cristiana para Adultos.



*We extend our Congratulations to:  
Extendemos las felicitaciones a:*

DANIEL BAZÁN  
FERMÍN FRÍAS CORDERO  
FERNANDO VINICIO SANSUR FATULE  
INGRID ELIZABETH  
JEAN PAUL REYES  
MARTHA BASURTO BASURTO  
MICHELLE MARÍA VIVES FUENTES  
OMAR GONZALES  
ORLANDO HUERTA

### CELEBRATING OUR LADY OF EL CISNE CELEBRANDO LA VIRGEN DE EL CISNE

The Ecuadorian Community invites all to join the celebration of the Virgin of El Cisne, beginning with the Rosary Novena August 20 - 29 at 6:15PM and the Mass on August 30 at 11:00AM.

La Comunidad Ecuatoriana invita a todos a la celebración de la Santísima Virgen de El Cisne, comenzando con la Novena Rosario el 20 al 29 de agosto a las 6:15 PM y la Misa el 30 de agosto a las 11:00 am.

Para más información:

Edison 646-240-3620 o Vilma 646-982-8263



### • RELIGIOUS EDUCATION FOR YOUTH EDUCACIÓN RELIGIOSA PARA JÓVENES



Registration for the year 2020-2021 class is open. If your child is returning for the second year, they still have to register. Please call the office at 212-862-6130. We still do not know if classes will start this September. Check the bulletin for updates.

La inscripción para la clase del año 2020-2021 está abierta. Si su hijo(a) regresa para el segundo año, aún debe registrarse. Llame a la oficina al 212-862-6130. Todavía no sabemos si las clases comenzarán este septiembre. Consulte el boletín para conocer las fechas.

*For community events, offerings or services see the flyers on the back table or see the bulletin uploaded to the church website.*

*Para eventos, ofertas o servicios de la comunidad, vea los volantes en la mesa de atrás o vea el boletín cargado en el sitio web de la iglesia.*

## OTHER INFORMATION / OTRA INFORMACIÓN

- **FREE ONLINE ENGLISH CLASSES / CLASES DE INGLES EN LINEA GRATIS**

INTERNATIONAL CENTER OF  
CATHOLIC CHARITIES COMMUNITY SERVICES

# Join Our Free Online English Classes!

STARTING SEPTEMBER 14, 2020  
Use your computer, tablet, or smartphone to access

Intensive ESOL classes meet online 2 times per week:  
9:30am to 12:30pm

- High Beginner - Mondays & Wednesdays
- Intermediate - Tuesdays & Thursdays
- High Intermediate/Advanced - Mondays & Wednesdays

Note: Students must currently live in or near New York City

REGISTER BY SEPTEMBER 4, 2020  
CALL or TEXT 646.481.2301

[www.newintlcenter.org](http://www.newintlcenter.org)

Funding for these classes is provided by  
NYC Department of Youth & Community Development  
CATHOLIC CHARITIES INTERNATIONAL CENTER  
HELP 100+ YEARS OF HOPE

- **FREE SENIOR AND ADULT PROGRAMS / PROGRAMAS GRATUITOS PARA PERSONAS MAYORES Y ADULTOS**

During the COVID-19 situation, Dance for a Variable Population is offering a variety of free virtual fitness and movement classes via Zoom to help you stay active and find creative expression!

To learn more, go to [www.dvpng.org](http://www.dvpng.org)

Durante la situación de COVID-19, "Dance for a Variable Population" ofrece una variedad de clases virtuales gratuitas de fitness y movimiento a través de 'Zoom' para ayudarlo a mantenerse activo y encontrar la expresión creativa.

Para obtener más información, visite [www.dvpng.org](http://www.dvpng.org)

- **ACTIVITIES FOR CHILDREN / ACTIVIDADES PARA NIÑOS**

In response to COVID-19, The Fresh Air Fund, with the generous support of Bloomberg Philanthropies, Ford Foundation and The JPB Foundation, has created Fresh Air Summer Spaces – fun, free and safe play spaces around the city.

The Fresh Air Summer Spaces program offers two-hour sessions for children ages 5-13 at neighborhood-based locations. Children will participate in supervised fun outdoor activities including arts & crafts, Frisbee, basketball drills and even dance parties! To register your child, go to: <https://freshairfund.tfaforms.net/4780741>

En respuesta a COVID-19 "The Fresh Air Fund", con el generoso apoyo de Bloomberg Philanthropies, Ford Foundation y The JPB Foundation, ha creado Fresh Air Summer Spaces: espacios de juego divertidos, gratuitos y seguros en la ciudad.

El programa Fresh Air Summer Spaces ofrece sesiones de dos horas para niños de 5 a 13 años en ubicaciones del vecindario. Los niños participarán en divertidas actividades supervisadas al aire libre que incluyen manualidades, frisbee, ejercicios de baloncesto e incluso fiestas de baile!

Para registrar a su hijo(a) vaya a:

<https://freshairfund.tfaforms.net/4780741> puede seleccionar 'Spanish' español.

FRESH AIR SUMMER SPACES

Fun, free and safe play spaces for NYC children ages 5-13

**MANHATTAN - HARLEM**  
150th Street from St. Nicholas Place  
to Edgecombe Avenue

**MONDAY-THURSDAY | AUGUST 5-AUGUST 27**  
10AM-12PM | 12PM-2PM | 2PM-4PM

Sign up at [FreshAir.org/Summer-Spaces](http://FreshAir.org/Summer-Spaces)

Fresh Air Summer Spaces is made possible with the generous support of Bloomberg Philanthropies, Ford Foundation and The JPB Foundation.

the Fresh Air fund  
because a summer can last a lifetime

- **FREE ONLINE HOME HEALTH AIDE TRAINING AND CERTIFICATION / CAPACITACIÓN Y CERTIFICACIÓN GRATUITAS EN LÍNEA PARA ASISTENTES DE SALUD EN EL HOGAR (EN INGLÉS)**

The NYC Department of Small Business Services and CUNY are offering a free, online Home Health Aide training and certification program. It features 100 hours of online training over three weeks, Home Health Aide certification, and post-training employment. No prior experience is necessary, and a high school diploma or equivalent is not required. Eligible candidates must be age 18 or older, authorized to work in the U.S., and able to work varying schedules. For more information: <https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/healthcare-training.page>



El Departamento de Servicios para Pequeñas Empresas de Nueva York y CUNY están ofreciendo un programa gratuito de capacitación y certificación en línea de Asistencia médica a domicilio. Cuenta con 100 horas de capacitación en línea durante tres semanas, certificación Home Health Aide y empleo posterior a la capacitación. No se necesita experiencia previa, y no se requiere un diploma de escuela secundaria o equivalente. Los candidatos elegibles deben tener 18 años o más, estar autorizados para trabajar en los EE. UU. Y poder trabajar en horarios diferentes. Para más información: <https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/healthcare-training.page>

• **COVID 19 VACCINE STUDY /**

**ESTUDIO DE VACUNA CONTRA COVID 19**

Qualified healthy adult volunteers age 65 to 85 are invited to participate in a COVID-19 vaccine study with NYU Langone Health in NYC. For more information, call 646-501-9854 or email [covid\\_vaccine\\_study@nyulangone.org](mailto:covid_vaccine_study@nyulangone.org)

Se invita a voluntarios adultos sanos de 65 a 85 años a participar en un estudio de vacuna COVID-19 con NYU Langone Health en Nueva York. Para obtener más información, llame al 646-501-9854 o envíe un correo electrónico a [covid\\_vaccine\\_study@nyulangone.org](mailto:covid_vaccine_study@nyulangone.org)

**The NYU Langone Vaccine Center is seeking healthy adult volunteers who are interested in participating in clinical research for a COVID-19 vaccine study.**

**You may qualify for this study if you:**

- Are between 65 and 85 years old
- Have not been diagnosed with COVID-19
- Are willing to receive an investigational COVID-19 vaccine
- Are willing to provide blood and nasal swabs
- Are not a resident in a long-term care facility
- Don't have any medical conditions such as:
  - High Blood Pressure    ◦ Diabetes
  - Obesity                    ◦ Chronic Pulmonary Disease (COPD)
  - Asthma                    ◦ Smoking or Vaping
  - Chronic Heart, Liver, or Kidney Disease

**About the Study**

- 1 pre-screening phone call
- 1 in-person screening visit
- Up to 10 in-person visits over 2 years

**Compensation**  
You will be compensated for your time and participation.

**Sponsor**  
BioNTech and Pfizer

**For more information, call 646-501-9854 or email: [covid\\_vaccine\\_study@nyulangone.org](mailto:covid_vaccine_study@nyulangone.org)**

**The NYU Langone Vaccine Center Clinic is located in the Schwartz Health Care Center**

530 1st Avenue,  
12<sup>th</sup> Floor  
New York, NY, 10016

Located on the main campus of NYU Langone Medical Center

• **NYC HOUSING DEVELOPMENT CORPORATION (HDC) RENTAL PROPERTIES / APARTAMENTOS DE ALQUILER DE LA CIUDAD**

For a listing and requirements for NYC-HDC rental properties reserved for households that meet certain income restrictions, commonly referred to as either low-income or middle-income go to: <http://www.nychdc.com/pages/Now-Renting.html>

Para obtener una lista de las propiedades de alquiler de NYC-HDC reservadas para hogares que cumplen con ciertas restricciones de ingresos, comúnmente conocidas como ingresos bajos o medios, diríjase a: <http://www.nychdc.com/pages/Now-Renting.html>

• **YOUTH EMPLOYMENT / EMPLEO PARA JÓVENES**

The Harlem Youth Gardeners (HYG) Team Members will work part time Monday - Friday (19hr/wk) over the summer, assisting with gardening and park maintenance work in four Historic Harlem Parks (Jackie Robinson, Marcus Garvey, Morningside and St. Nicholas). The HYG summer program is open to youth between the ages of 15 - 19. Over the 2020/2021 school year the program will transition to an eight hour per week after school and Saturday program for ages 13 - 17. Compensation is \$18/hour.

Los miembros del equipo de Harlem Youth Gardeners (HYG) trabajarán a tiempo parcial de lunes a viernes (19 horas / semana) durante el verano, ayudando con la jardinería y el mantenimiento del parque en cuatro parques históricos de Harlem (Jackie Robinson, Marcus Garvey, Morningside y St. Nicholas). El programa de verano HYG está abierto a jóvenes de 15 a 19 años. Durante el año escolar 2020/2021, el programa pasará a un programa de ocho horas por semana después del horario escolar y los sábados de 13 a 17 años. La compensación es de \$18 / hora.

# HARLEM YOUTH GARDENERS

Do you enjoy working outdoors and learning while you are at it? Don't miss this opportunity to help us beautify and maintain our Historic Harlem Parks! We have paid part-time positions for youth between the ages of 15-19 this summer and 13-17 over the 2020/2021 school year.

**Starts immediately. If you are in this age range and interested, fill out our online application at <http://morningsidepark.org/friends/hyg.php> or use the QR code below.**

Brought to you by:




Historic Harlem Parks



Jackie Robinson



Marcus Garvey Park Alliance



Morningside Park



Friends of St. Nicholas Park



NYC Parks

With generous support from the City Parks Foundation Green Fund. Additional funding has been provided by the West Harlem Development Corporation to support the program in Morningside and St. Nicholas parks.



## **PANDEMIC NEW YORK CITY RESOURCES**

1. If you need help coping NYC Well for mental health care (offered in 200 different languages). a. Call 1-888-NYC-WELL or 1-800-621-4673. b. Text 'well' to 65173 or go to [nyc.gov/nycwell](http://nyc.gov/nycwell) for more information.
2. When home isn't safe: domestic violence survivors can find services at <https://www1.nyc.gov/nychope/> or call 800-621-4673 or 911 if an emergency.
3. Centralized COVID19 resources.
  - a. 'Text 'COVID' or 'COVIDESP' (for Spanish) to 692692 to sign up for alerts
  - b. [http://www.marklevine.nyc/covid\\_19\\_action\\_center\\_resources](http://www.marklevine.nyc/covid_19_action_center_resources)
  - c. Follow the conversation on Twitter at #AskMyMayor
  - d. [nyc.gov/coronavirus](http://nyc.gov/coronavirus)
  - e. <https://access.nyc.gov/coronavirus-covid-19-updates/>
  - f. <https://www1.nyc.gov/site/helpnownyc/get-help/individuals.page>
4. Monday - Friday Free meals are available to every New Yorker at over 400 locations. a. Text 'NYC FOOD' or 'NYC COMIDA' to 877-877 or go to <http://schools.nyc.gov/freemeals>
5. NYC Meal Delivery Assistance for those who cannot get food for themselves. <https://cv19engagementportal.cityofnewyork.us/#/display/5e7555117ad6750216160409>
6. To access SNAP (food stamps): Go to <https://www1.nyc.gov/site/hra/help/snap-onlineshopping.page>
7. NYC COVID-19 Pet Hotline 1-877-204-8821, 8:00AM – 8:00PM, seven days a week.
8. Any New Yorker can now get free testing for Covid-19 at over 150 testing sites. <http://nyc.gov/covidtest> OR text "COVID TEST" to 855-48 for sites near you.
9. New Yorkers with symptoms or question about Covid-19 can call 1-844-NYC-4NYC to connect to a medical provider free of charge from 9:00AM – 9:00PM.
10. CALL 311 FOR RENT SUPPORT The City has activated a new hotline to assist tenants. Receive guidance on pressing issues like harassment, eviction, and benefits access. Additional support will be provided by the Mayor's Office to Protect Tenants who can connect callers to free legal help.
11. Find out **if you had** COVID-19. Get a free antibody test: <https://www1.nyc.gov/site/coronavirus/get-tested/antibody-testing.page>

## **RECURSOS DE LA CIUDAD DE NEW YORK**

1. Si necesita ayuda para la depresión o la ansiedad o inseguridad, y más: NYC Well para atención de salud mental (ofrecido en 200 idiomas diferentes). a. Llame al 1-888-NYC-WELL o al 1-800-621-4673. b. Envíe un mensaje de texto "bien" al 65173 o visite [nyc.gov/nycwell](http://nyc.gov/nycwell) para obtener más información.
2. Cuando el hogar no es seguro: las sobrevivientes de violencia doméstica pueden encontrar servicios en <https://www1.nyc.gov/nychope/> o llame al 800-621-4673 o al 911 si es una emergencia
3. Recursos centralizados de COVID-19
  - A. Texto "COVID" o "COVIDESP" (para español) al 692692 para suscribirse a las alertas
  - B. Siga la conversación en Twitter en #AskMyMayor
  - C. [nyc.gov/coronavirus](http://nyc.gov/coronavirus)
  - D. <https://access.nyc.gov/coronavirus-covid-19-updates/>
  - E. <https://www1.nyc.gov/site/helpnownyc/get-help/individuals.page>
4. Hay comidas gratis disponibles para todos los neoyorquinos en más de 400 ubicaciones a. Envíe "NYC FOOD" o "NYC COMIDA" al 877-877 o vaya a <http://schools.nyc.gov/freemeals>
5. Asistencia de entrega de comidas de Nueva York para aquellos que no pueden acceder a los alimentos a. <https://cv19engagementportal.cityofnewyork.us/#/display/5e7555117ad6750216160409>
6. Para acceder a SNAP (cupones de alimentos): Vaya a <https://www1.nyc.gov/site/hra/help/snaponline-shopping.page>
7. NYC COVID-19 Pet (mascotas) Hotline 1-877-204-8821, de 8:00AM a 8:00PM, Los siete días de la semana.
8. Cualquier neoyorquino ahora puede hacerse la prueba de Covid-19 gratis en más de 150 sitios de prueba. <http://nyc.gov/covidtest> O envíe un mensaje de texto con la palabra "PRUEBA COVID" al 855-48 para los sitios cercanos a usted
9. Los neoyorquinos con síntomas o preguntas sobre Covid-19 pueden llamar al 1-844-NYC-4NYC para comunicarse con un proveedor médico sin cargo de 9:00AM a 9:00PM.
10. LLAME AL 311 PARA OBTENER APOYO AL ALQUILER La Ciudad ha activado una nueva línea directa para ayudar a los inquilinos. Reciba orientación sobre cuestiones urgentes como el acoso, el desalojo y el acceso a los beneficios. La Oficina del alcalde brindará apoyo adicional -pueden conectar a las personas que llaman con ayuda legal gratuita.
11. Averigüe si tuviste COVID-19. Obtenga una prueba de anticuerpos gratuita: <https://www1.nyc.gov/site/coronavirus/get-tested/antibody-testing.page>